САМОДОПОМОГА

ЕКОНОМІЧНО - КООПЕРАТИВНИЙ КВАРТАЛЬНИК

SELF-HELP
862 Main St.,
Winnipeg 4, Man.

A UKRAINIAN QUARTERLY OF COOPERATION and ECONOMY

Рік XI. ГРУДЕНЬ, 1967, ВІННІПЕҐ, МАН. — DECEMBER, 1967, WINNIPEG, MAN. Ч. 3-4 (22)

ВІЗІЯ МАЙБУТНЬОГО

З кінцем листопада ц. р. відбулась в Торонто Конференція Провінційного Т-ва Індіян і Ескімосів. Між індіянами панує поняття, що лише страх утрати особистої ідентичности може спасти білого чоловіка від терору ґльобальної суспільности — заявив Дюк Редбирд.

Другий делегат д-р Говард Адамс, висловив думку, що „індіянин, так як й другі Канадійці, шукає своєї дійсної культурної ідентичности. А тому, що індіяни дуже пригноблені — з того приводу, що їхня культура зруйнована й викривлена, в нас потреба досліду ідентичности пекуча".

Кооператор Ернест Пейдж пригадує з цієї нагоди, що не лише індіяни потребують ідентичности. Вона побажана на пр., й в кооперації. Людина не міряє поступу лише матеріяльними речами. Під поступом розуміємо також соціяльний проґрес — в кращому взаємному порозумінні, альтруїзмі й чесности та кращих взаємовідносинах між людьми. Творимо кооперативи, будуємо кооперативні будинки, щадимо для майбутніх поколінь. Що з того лишиться коли наше покоління відійде? Які тривалі цінности останусь? Без сумніву — остане лише це середовище в якому кооперація сьогодні діє.

Не так важним є щадження в кооперативі як спільна праця й труди. Та найважнішим моментом — це будова надії й віри в загалу на краще майбутнє.

Бог Предвічний народився

Бог Предвічний народився:
Прийшов днесь із небес
Щоб спасти люд свій весь
І утішив вся

УРЯДОВІ ГОДИНИ В ЧАСІ СВЯТОЧНОГО СЕЗОНУ

Субота, 23-го грудня — 9 рано — 5 вечором
Понеділок, 25-го грудня — Замкнено
Вівторок, 26-го грудня — Замкнено
Субота, 30-го грудня — 9 рано — 5 вечором
Понеділок, 1-го січня — Замкнено
Понеділок, 8-го січня — Замкнено.

УВАГА!

Тих членів, що сплачують свої позички на 1-го кожного місяця, просимо це зробити в ПЯТНИЦЮ, 29-го ГРУДНЯ від год. 9 рано — 8 ввечорі, або в СУБОТУ, 3-го ГРУДНЯ від год. 9 рано — 5 вечора. Це буде корисніше так для них самих як і для висліду фінансових операцій Карпатії.

Управа Карпатії.

WOULD YOU LIKE ONE OF OUR 1968 WALL CALENDARS?

If so, please ask for one at our office.

* * * * *

СТІННИЙ КАЛЕНДАР НА 1968?

Можете дістати в дарунку — в канцелярії Карпатії.

УРЯДОВА КОНТРОЛЯ

В четвер, 23-го листопада започаткували контролю діловодства Карпатії урядові інспектори. У пятницю було їх 6, щоби скорше все перевірити. Закінчено контролю 27-го листопада. Звідомлення про вислід контролі очікуємо з кінцем грудня. За урядову контролю в минулім році заплатила Карпатія $1,009.80.

ЧИ ВИ ВЖЕ ВИНАЙМИЛИ В КАРПАТІЇ ОГНЕТРИВАЛУ СКРИНКУ НА ВАШІ ДОКУМЕНТИ І ЦІННІ РЕЧІ?
Чинш лише $4.50 на рік (в банку — $7.50)
Спішіть доки є ще вільні скринки.

СЛАВА НА НЕБІ БОГОВІ, А НА ЗЕМЛІ МИР

Живемо в спільноті де людина в центрі життя і де всі економічні і політичні дії підпорядковані ціллі росту людини.

В нашій кооперативній сім'ї плекаємо між членами взаємне дружнє відношення і братерство. З почуваннями радости пам'ятаймо про наших братів, що живуть там де нехтують значення миру на землі й благовоління між людьми та живім надію на світліші Різдвяні Свята в будуччині.

Хай це Різдво принесе Вам і Вашим сім'ям Мир і Щастя.

---

20 РОКІВ ТОМУ

З кінцем грудня, 1947 р. мала Карпатія 637 членів, а майно її виносило $107,977.59.

---

25 РОКІВ ТОМУ

За місяць грудень, 1942, витрати Карпатії виносили $27.52. З того $5.00 рент, $10.00 платня Пилипа Семаки, $2.30 передплата кооперативного журналу, $4.22 витрати на освітні цілі (членські сходини). За цілий місяць уділено 5 позичок на суму $262.00.

ЩО МИ ПІЗНАЛИ З ДОСВІДУ?

- **Що звичайні люди можуть орудувати своїми грішми.**
- **Що гроші повинні служити тим людям, до котрих вони належать.**
- **Що не так важно скільки грошей маємо — як важна їх купча сила — чи то при купні товару чи оплаті інших потреб.**
- **Що то звичайні прості речі нас як громадян скріплюють або ослаблюють.**

Ти мусиш віддати троха часу для ближнього. Навіть як це дрібничка — зроби щось для тих, що потребують помочі — щонебудь, за що не дістанеш ніякої заплати кромі вдоволення з того, що ти зробив. Памятай бо — що ти не живеш у світі одинцем.

Д-р АЛБЕРТ ШВАЙЦЕР.

OFFICE HOURS DURING THE HOLIDAY SEASON

Saturday, December 23rd — 9 A.M. to 5 P.M.
Monday, December 25th — Closed
Tuesday, December 26th — Closed
Saturday, December 30th — 9 A.M. to 5 P.M.
Monday, January 1st — Closed
Monday, January 8th — Closed.

We suggest that all members who usually make payments on their loans on the 1st of the month, please do so either on FRIDAY, DECEMBER 29th from 9 A.M. to 8 P.M. or on SATURDAY, DECEMBER 30th from 9 A.M. to 5 P.M. This will be of benefit to them in case a rebate is declared and will show better results of our yearly operations.

ANCIENT PRAYER

Lord, make me an instrument of thy peace,
Where there is hatred, let me sow love;
Where there is injury, pardon;
Where there is doubt, faith;
Where there is despair hope;
Where there is darkness, light;
Where there is sadness, joy.

МАЄТКОВИЙ СТАН КАРПАТІЇ

30-го листопада 1967 р.

АКТИВИ	1966	1967
Готівка	$ 96.947	$ 100.652
Особисті позички	467.167	454.077
Морґеджі	2,514.368	2,865.640
Інвестиції	757.584	1,032.320
Устаткуваня і пр.	8.447	16.030
	$ 3,844.513	$ 4,468.719
ПАСИВИ		
Уділи	$ 3,138.630	$ 3,532.515
Депозити	368.058	530.938
Резерва	178.060	209.579
Надвишка до розділу	159.765	195.687
	$ 3,844.513	$ 4,468.719

STATEMENT OF LOAN INSURANCE WITH CO-OPERAIVE LIFE

REPAID BY CO-OP LIFE INSURANCE

Year	No. of Members Who Passed Away	Personal Loans	Mortgage Loans	Total	Premium Paid by Carpathia	Rebate on Premiums from Co-op Life
1961	9	$ 100.73	$ 7,281.73	$ 7,382.46	$ 9,630.74	$ 856.00
1962	14	3,359.00	901.31	4,260.41	10,835.91	2,407.68
1963	5	—	—	—	12,888.86	3,034.05
1964	19	180.95	3,105.83	3,286.78	14,056.71	3,866.66
1965	17	6,077.96	8,315.74	14,393.70	15,452.68	2,951.91
1966	21	671.61	11,485.23	12,156.84	16,815.12	4,540.08
1967 (11 mos.)	15	23.74	8,602.36	8,626.10	19,035.33	

За діяльність кооперації відвічає її провід — ніхто інший

На 54,000 українського населення у Вінніпеґу заледво 5--6 тисяч — отже округло 10% користає з послуг наших 7-ох кредитівок у місті. Напевно є ще десятки тисяч таких українських людей, що про кредитівки і їхню службу нічого не чули. Вони — ті люди — десь складають свої ощадности та потребують кредитів. Статистика виказує, що на кожного працюючого громадянина у Канаді припадає пересічно $1,017 особистого кредиту.

У Карпатії сьогодні 3,302 членів. Відчисливши 453 неактивних, а 392 малолітних рахунків, лишається 2,457 рахунків дорослих членів.

Ніхто інший крім людей в проводі наших кредитівок не освідомить загалу українського про услуги кредитової кооперації та про вагу кредиту. Це всіх нас обовязує.

Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Manitoba, Canada.